

# Голос України

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ



№ 70 (1570) • П'ятниця, 18 квітня 1997 року • Ціна договірна

## ЧИ МІЦНО ОСІДЛАЛИ АТОМ? РОЗТИН ПОКАЖЕ...

З 22 квітня на Чорнобильській АЕС почне роботу міжнародна група експертів, яка розробить програму стабілізації об'єкта «Укриття» над 4-м енергоблоком на період до 2001 року.

Про це повідомив журналістів, які відвідали станцію, заступник генерального директора ЧАЕС по об'єкту «Укриття» Валентин Купчий.

За його словами, «досі ситуація в об'єкті «Укриття» не повністю контролюється і, в результаті, вся інформація не може бути достовірною до кінця».

Начальник міжгалузевого науково-технічного центру «Укриття» Анатолій Ключіков в інтерв'ю журналістам також не виключив можливості появи самодовільної ланцюгової реакції.

За оцінками експертів, в середині об'єкта «Ук-

риття» може знаходитись до 200 тонн радіоактивного палива, яке залишилось там після вибуху на реакторі 26 квітня 1986 року.

Контроль за станцією всередині «Укриття» проводиться за допомогою датчиків, однак, як стверджують українські вчені, вони не дають повної інформації про процеси, що відбуваються там.

Україна вважає, що проблема «Укриття» мусить бути вирішена за допомогою грантів. На саміт «великої сімки» у Москві в 1996 році було оголошено, що Захід готовий виділити понад \$3 млрд. на вирішення всіх проблем ЧАЕС і закриття станції.

Україна раніше оголосила про намір закрити ЧАЕС до 2000 року.

### У СТРАСБУРГІ ДЕПУТАТІВ ЧЕКАЮТЬ ДИСКУСІЇ А в Києві чекають Президента НАРЕ

Наступної неділі Постійна делегація Верховної Ради України вирушить до Страсбурга, де з 21 по 26 квітня триватиме друга частина щорічної сесії Парламентської Асамблеї Ради Європи (ПАРЄ). Н очільні заступники глави делегації Анатолій Рахнівський.

(Засідчення на 2-й стор.)

Коли ми  
йтимемо  
шляхами  
майбутнього —  
їх  
з нами  
не буде?..



### Черномирдія приїде в кінці травня

Відбулася телефонна розмова Президента України Леоніда Кучми з главою російського уряду Віктором Черномірдієм. У прес-службі Президента повідомили, що під час розмови уточнювалися терміни очікуваних візитів до України Президента РФ Бориса Єльцина та Прем'єр-міністра Віктора Черномірдієва. Вирішено, що візит В. Черномірдієва відбудеться 28-29 травня цього року. А В. Єльцин відвідає Україну на початку червня.

### Парламентська хроніка

#### Майно — справа сербозна. Просто так не поділиш

Ранкове засідання 17 квітня

Сесійне засідання розпочалося децю із запізненням. Верховна Рада спробувала відурити обрані члени Руханковської палати. Як повідомив голова дільничної комісії Михайло Спрота, голосування відбулося, однак жодний кандидат у члени колегії Руханковської палати не набрав необхідної кількості голосів. Голова Верховної Ради Олександр Мороз повідомив, що Верховна Рада повернеться до виборів членів Руханковської палати наступної середи.

(Закінчення на 2-й стор.)

### Кілерський ланцюг розірвано

Долю Євгена Щербаня  
мали розділити  
ще кілька осіб

Підпільний склад вибухівки, зброї, а також експіровки працівників ОМОНу викрили під час обшуку співробітниками Управління з боротьби з організованою злочинністю УМВС у Донецькій області. Як повідомив журналістам начальник управління Анатолій Гаврюшенко, за вказаним каналом готувалася серія вбивств на замовлення, жертвами яких мали стати відомі в регіоні особи. Посилаючись на таємницю слідства, міліцейський керівник утримався від погрозби, зазначаючи, нім, що вилучений арсенал — один із ланцюжків саєства у справі вбивства народного депутата України Євгена Щербаня. Також відомо, що самі «замовники» перебувають за кордонами держави, а мотиви залягали в області — суто комерційні інтереси. За неповні чотири місяці цього року співробітниками управління вилучили у злочинців 20 автоматів, 14 пістолетів, 16 мій, 15 снарядів, 45 гранат (серей ніж і протиганковий), 5000 патронів і 4 кілограми пластичової вибухівки.

К РІЗЬ морок років, далеких і непевних, шорстких і колочних, дійшла до нас пам'ят' про горді міста наших предків. Що знали ми, я справді, про їхні шляхи? Орди, пошесть, зло... А це — там була висота. І було там тепло їхніх рук, які за найтривожніших часів зводили велічні храм, мій фортеці, писали фрески, ікони. Мабуть, ми так ніколи і не дізнаємося про їхні секрети, бо розбулили, розбили в гонимі за щастям усі їхні да-рунки.

Спадени бібліотеки, розорені кургани, розвалени

фортеці... Шеренту втрачених світів поповнюють нові бранні суперогового менталітету. Із 150 тисяч українських решток минувшини — кожна десята на межі зникнення. На їх порятунк торік держава спромоглася виділити 600 млрд. крб., що пішли на... ремонт Національної філармонії — престижний подарунок для нації, яка на руїнах соборів бавить себе шматочками «райського задоволення» і тішить себе ліпозам про куплені щастя.

Матеріал до Міжнародного дня пам'яті та історичних місць читайте на 4-й стор.



**ТОРІК у Дніпропетровській сталася страшна трагедія з переповненим трамваєм, у якого на крутому повороті відмовили гальма. Загинули п'ять осіб, як тринадцять чоловік. Люди досі живуть у південній частині міста, де відбулися катастрофічні події. Їх будинок розхитався і безнадійно пошкоджено. Про це за будь-якої нагоди, усе поєднане не лише в комунальних транспорті, наведене зламкам і теперішній міській влади. Це трагедія, яка вимагає негайних дій. Якщо ж до цього додамо, що в місті немає жодної системи безпеки, то можна сказати, що це трагедія, яка вимагає негайних дій. Якщо ж до цього додамо, що в місті немає жодної системи безпеки, то можна сказати, що це трагедія, яка вимагає негайних дій.**

Аско, що причини аварії насправді були суто технічними. Проте те, що спричинило цю катастрофу, це не лише технічні проблеми, але й людський фактор. Як каже один з очевидців, «це трагедія, яка вимагає негайних дій». Якщо ж до цього додамо, що в місті немає жодної системи безпеки, то можна сказати, що це трагедія, яка вимагає негайних дій.

суспільний лад і не Президента України, що «наслідок політики» змусив зовсім на інший лад, а раз треба лише покласти з господарем, златним навісти в місті прийнятий для нормального життя порядку. Цього прозорня виступівка віддала домігтися.

ли, а чийсь дім. Щоб ікати отримувати платню і могли уважно оглянути хворих батьків. Щоб місто загалою було таке і для твоєї родини зручно, наслідки ладом, це можна просто по-людськи захищено жити... Хіба не для цього у місті й обирають голову?

Прикро лише, що цієї стінки виступує біда. А дніпропетровську біду в області такі зупинили, а раз треба лише покласти з господарем, златним навісти в місті прийнятий для нормального життя порядку. Цього прозорня виступівка віддала домігтися.

тільки провідні, усі без винятку тьмолі міста. І роботи не приступили. Як розповідала заступник голови обласної адміністрації Віталій Киріч, і досі в Дніпропетровську відбуваються обласні, а у Дніпропетровську — міські «з'їзди» з цього питання оперативні, на яких нові завдання накреслюють. Їхні місії вимогливого з'ясування, як виконують попередні. Може, ктось зауважить, що це «учора» міської», то, коан хочете знати, подібний на озброєний батальйон українських структур у надрозв'язаних країнах. І обов'язковий щоденний технічний контроль за станом машин та мелічани — людські, а також — виконавські дисципліни тих служб та підрозділів і їхні керівники, котрі забезпечують роботу міського комунального транспорту. Ми не знаємо, як почали забувати, що нагада, що вона такі гарантує від будь-яких «непередбачуваних неприємностей».

Та зараз казати навіть інше, а практику «ліквідації причин» перенесено на все інженерно-комунальне й житлове господарство міста. Перший заступник голови міської адміністрації Віталій Киріч, який, як каже, «з'їзди ми перешкоди без збоїв тому, що жодного метра водогонів і теплотрасс, електроніке, жодного тротуару та жодної вулиці не залишили безгоспіними». Причому, пояснює Віталій Киріч, ми не в розумінні, що закріпили їх за підприємствами або фірмами, а що перебрали «на себе». Бала не діалект і не командує взагалі, а працює сама

— ось у цьому «новизна». Інша річ, що кошти і матеріали доводяться вивантажувати і «доводити» данину до кожного двору, але ж «з'їзди» — це «з'їзди» до міського бюджету ситуації катастрофічних меж. Стало, скажімо, ясно: «напереві» взаєморозуміння і бар'єри між міськими властями і міськими властями і валютні рахунки за кордоном ніби поодинокі й тримають підприємства на плаву, одначе «погляд» місто на плаву. Скажімо ж, можна хвалитися за собою, що місто міського самоврядування, 3 цього приводу в нас відбулася ціла розмова з «новим» лідером в команді Василя Шпеца — за Володимиром Добрином, котрий крав і веде життєво-комунальні питання. Він каже, що відомі об'єкти приймають за графіком, а графік складено для того, щоб будинки, водогони, теплотрасси котелів поспереду капітально ремонтували, теперішні ж господарі. Передавати за принципом «я тобі, Боже, що мені не гоже» нікому не дозволено. Це тек, мова, виходячи з уроку, внаслідок якого міського комунального транспорту.

Але ось якими спостереженнями поділяє Володимир Григорів. У нього склалися враження, начебто команді, в яку його поклали, для реалізації її завдань і потенціал самоврядування. 3 цього приводу в нас відбулася ціла розмова з «новим» лідером в команді Василя Шпеца — за Володимиром Добрином, котрий крав і веде життєво-комунальні питання. Він каже, що відомі об'єкти приймають за графіком, а графік складено для того, щоб будинки, водогони, теплотрасси котелів поспереду капітально ремонтували, теперішні ж господарі. Передавати за принципом «я тобі, Боже, що мені не гоже» нікому не дозволено. Це тек, мова, виходячи з уроку, внаслідок якого міського комунального транспорту.

## ПЕРШИЙ КОНВЕРТ УЖЕ В КРИМУ...



Давайте міркувати, що називається в «публічному» ризиків навіщо у тому самому Дніпропетровській обранні міського голови? Можливо, бути комуністом, соціалістом, демократом чи рухливим (за туди вони всі порізно і в купі чинили опір), कि не виникло — кавкази, дуже характерні. То чи можна тоді й повірити виправдані «участі» у виборах міського голови обласної адміністрації? Во вона з'явилася «када» у білу «чужу» країну, але неодмінно її людина прийшла до мала. А як інакше, якщо адміністрація зобов'язана на території області забезпечувати населення тим, що воно сподівається? І коли тепер спробувати відокремити зерно від половини, то можна сказати, що адміністрація на усіх намагається переконатися дніпропетровців, що вони обирають не

нових трамваїв і тролейбусів, а відлучилих підприємств і виробництв на Південному машинобудівному заводі. Раніше складали тут лише свої тролейбуси, а тепер — і трамваї. Або не тільки налагодили випуск до них залучили та вузів більш як на сотню підприємств області, а і організували ділянку капітальних ремонтів електротранспорту на Дніпропетровському заводі електротранспорту. Нарешті, не обмежилися додатково перебудовкою вулиць, а там же, у Дніпропетровську, в одному з профтехучилищ розпочали будувати новий комплекс комунальних транспортних засобів.

Про сучасні організаційно-технічні заходи в масштабах області повідомляють з різних джерел. Порівняємо 241 трамвай та 194 тролейбуси, 104 кілометри кінці та 404 кілометри контак-

тунів роботи міського комунального транспорту. Ми не знаємо, як почали забувати, що нагада, що вона такі гарантує від будь-яких «непередбачуваних неприємностей». Та зараз казати навіть інше, а практику «ліквідації причин» перенесено на все інженерно-комунальне й житлове господарство міста. Перший заступник голови міської адміністрації Віталій Киріч, який, як каже, «з'їзди ми перешкоди без збоїв тому, що жодного метра водогонів і теплотрасс, електроніке, жодного тротуару та жодної вулиці не залишили безгоспіними». Причому, пояснює Віталій Киріч, ми не в розумінні, що закріпили їх за підприємствами або фірмами, а що перебрали «на себе». Бала не діалект і не командує взагалі, а працює сама

проти злочинності й корупції» (!) народний депутат Володимир Засюка. А це не є відомі. Після свідан між злочинцями прудими на території Каскського міського санаторію на лікарняне ліжко привезли з тяжкими кувалдами поранення депутата Сиватської міської ради М. Котарського. Наряду після страждань затримано одного з організаторів кримінального утворення. У ці ж дні в Сиватській відома відома відома депутата Центральної райради столичної автономії А. Зоботного. А у свій час у гаражі покинутого вилучили не багато не мало — 7 гранатометів, 30 гранат, близько п'яти кілограмів вибухівки, 9 автоматичних і 3 тис. патронів, пістолет з глушником, 2 японські радіостанції, складений до готовності вибуховий пристрій...

Коментарі авторів. Кримський головний уряд МВР України в Криму засвідчує депутатську діяльність на півострові межує з чималим ризиком для життя народних обранців. П'ята рада засідання МВР України з метою намагається осадити всі інші — карачки непокірних, приручаючи згідно з ними. Виступ ХОМЕНКО.

Сиватської.

## Крим ДЕПУТАТСЬКА НЕБЕЗПЕЧІНІСТЬ

**ОСОБЛИВО в Криму, де триває боротьба між кланами за вплив, це діяльність — не перелічити власності пенсєні втратили з метою організації СРСР. Місцеві охоронці і правоохоронці не сумніваються в тому, що народні депутати не стоять осторонь від цієї боротьби, як і в тому, що вони не лише з'явилися і піднялися структурними проступками пенсєні втратили.**

Відомо належне місцевим мас-медіа, котрі по ситуацію часто аналізують як «наслідок» і кваліфікують, як то, кому це належить, робити за ними службовим обов'язком, як значив у виступі на одному з розширених засідань координаційного комітету з боротьби з корупцією в державі незалежності Президент України Леонід Кучма.

Аналізуючи це, ми думали є над тим. За останній рік убито трьох депутатів Сиватської міської ради. Майже щодня жорстоко б'ють народних депутатів кримської парламенту. Вигадано і фізично травмувано одного із спікерів.

Наражалося на небезпечу, журналісти шукають правди. Остання судова справа — розгляд у Сиватській південного позову народного депутата України і відомого в Криму бизнесмена Лева Миримського та голови незареєстрованого так званої Кримської партії, головного архітектора столичної автономії Володимира Кравченка до кореспондентів «Кієвської свободи» Тетяни Коробової — схоже, триває до кінця. Перші кроки покарати її на 15 тис. гривень за те, що в статті журналістки 15 вересня минулого року прозвучала думка, будівельно-транспортної мережі заміни місцевому співпрацює проходило під його нелегальним контролем». Другий хоче таку ж суму за те, що його там же назвали

«весьляним генералом» Кримської партії. Якщо суд ухвалить рішення на користь позовця, то, як вважають місцеві мас-медіа, це може стати початком масового гоніння на вільну думку і журналістського демократичного спрямування.

Методи вилучу на деяких депутатах автономії просто не виступають в нормальні людські стосунки. Все друге тільки побито депутат кримської партії Валентина Мордана. Нарешті розпоряд депутат Вероніки Гадзі-автономії Юрій Тихонов оприлюднив заяву, в якій, зокрема, наголосив, що Криму Миримського на адресу Мордана і мою було погрози у заступників фізичного насильства». Тихонов поки що не з'явився. Мордана зі струмом мозку і відкритими травмами голови ніби в неорієнтованості. У сесійній палаті — товариш по депутатській фракції в Республіці Крим Петро Мартуков. Цього проство в приміщенні парламенту, на очах у когось, відлучили член коаліції «Депутати

## ● Одеса

## Героям ратних справ

Традиційна Вхата пам'яті розпочалася в Одеській області на акції учасників відділен Раді миру та Українського фонду миру. В її проведенні беруть участь трудові колективи, громадські організації, численні мешканці міст і сіл. До Дня Перемоги планують прийти мити, обеласи, вулиці, площі, парки і сквери населених пунктів, обеласи музеї, цукочки бойової слави. Буде надано матеріальну допомогу учасникам війни, інвалідам. Герої ратних справ зустрінуться з молоддю. В одному зі скверів Одеси чимало відомої Алени правдивої — біля кожного з 57 дерев встановлено таблички з іменами тих, хто, ризикуючи власним життям, врятував від фашистів життя інших.

## ● Сімферополь

## Обіцяти легко — чекати тяжко

До 1 жовтня міністерство юстиції кримський уряд має намір повністю погасити заборгованість по зарплаті перед працівниками бюджетної сфери Криму. Про це повідомляв заступник міністра фінансів автономії Людвиг Арсеневський. За її словами, з початку року на погашення заборгованості виділено 57,5 млн. гривень, згідно 2 млн. надійшло з бюджету України. А загалом борг перед кримськими бюджетниками за минулий рік і перші 2 місяці минулого стігу 67,6 млн. гривень. Л. Арсеневський повідомив, що Рада міністрів розробила графік погашення заборгованості по зарплаті і має намір його дотримуватися. Однак, за словами голови Верховної Ради автономії республіки Анатолія Гринченка, цифри, закладені в проект бюджету Криму, не дозволяють ліквідувати борг перед бюджетниками не те що до 1 жовтня, а й до кінця року. Кому ж виріти бідоху кримчанину, який залишився без зарплати?

## ● Луганськ

## Молодіжні загони в поміч ветеранам

До 15 травня на Луганщині триватиме місячник милосердя з ініціативи обласної ради ветеранів війни і праці, обласного фонду милосердя і здоров'я, Товариства Чорного Хреста, обласного відділення фонду соціального захисту інвалідів. Вже створено молодіжні загони милосердя, які допомагають ветеранам ремонтувати житло, поїзяться на городи, доставляють їм продукти.

## СТАБІЛЬНА РОБОТА

Володіє 2 мови, ЗНАЮЧИ, на вимогу з дому, без обсягів за вимою 13 годин

● ПРОФЕСІЮ БУХГАЛТЕРА  
мисловцю і перспективі

● СВИДІЦТВО  
диплома з державної праці

● ВИСОКІШІЙШІЙ ПІСЛІ  
для шкільної вчителів на роботу

Пішій за адресою 310001 в Києві  
по Московській, 133-140-150, 1981,  
Законні відомості "Український облік"  
телефон 097-817-81, 41-83-3

Нам будуть обов'язково  
визначити правила прийому  
і порядок навчання

Український Фінансово-Земельний Інститут

Адреса: м. Київ, вулиця Хмельницького (Хмельницький, нападів  
Незалежності, 1) у торговельно-інформаційній компанії  
по бухгалтерству ЗАТ "Горішній інформатичний комплекс"  
Україна, Київська область, Городок, пром.  
вул. 1981-817-81, 41-83-3

Важко бути обов'язково  
визначити правила прийому  
і порядок навчання

Український Фінансово-Земельний Інститут

Адреса: м. Київ, вулиця Хмельницького (Хмельницький, нападів  
Незалежності, 1) у торговельно-інформаційній компанії  
по бухгалтерству ЗАТ "Горішній інформатичний комплекс"  
Україна, Київська область, Городок, пром.  
вул. 1981-817-81, 41-83-3

Важко бути обов'язково  
визначити правила прийому  
і порядок навчання

Український Фінансово-Земельний Інститут

Адреса: м. Київ, вулиця Хмельницького (Хмельницький, нападів  
Незалежності, 1) у торговельно-інформаційній компанії  
по бухгалтерству ЗАТ "Горішній інформатичний комплекс"  
Україна, Київська область, Городок, пром.  
вул. 1981-817-81, 41-83-3

Важко бути обов'язково  
визначити правила прийому  
і порядок навчання

Український Фінансово-Земельний Інститут

Адреса: м. Київ, вулиця Хмельницького (Хмельницький, нападів  
Незалежності, 1) у торговельно-інформаційній компанії  
по бухгалтерству ЗАТ "Горішній інформатичний комплекс"  
Україна, Київська область, Городок, пром.  
вул. 1981-817-81, 41-83-3

Важко бути обов'язково  
визначити правила прийому  
і порядок навчання

Український Фінансово-Земельний Інститут

Адреса: м. Київ, вулиця Хмельницького (Хмельницький, нападів  
Незалежності, 1) у торговельно-інформаційній компанії  
по бухгалтерству ЗАТ "Горішній інформатичний комплекс"  
Україна, Київська область, Городок, пром.  
вул. 1981-817-81, 41-83-3

Важко бути обов'язково  
визначити правила прийому  
і порядок навчання

Український Фінансово-Земельний Інститут

## Чи хотів би такої слави Василь Стус?

У Вінниці вирують пристрасі навколо присвоєння імені Василя Стуса місцевому педінституту

Ідея ушунення у такий спосіб пам'яті поста-земляка, як у подавляючій більшості українців, писемницька організація, бачо опрацьовано на засіданні оргкомітету з відзначення 60-річчя від дня народження Стуса. Мисля вала образи є підтримка її (Не зрозуміло, тому оргкомітет створено саме при місцевому виконкомі, а не зоря Стуса зійшла у селі Ракмика Гайнського району — Авт.). У прийнятті виконкомом рішення йдеться про необхідність порушити клопотання про присвоєння імені Стуса Вінницькому педінституту.

Ось тільки в самому інституті, з'ясується, про це дізналися в останню чергу. Його ректор, професор Никіфор Шунда, каже: «Ми не маємо жодної потреби в цьому. Прості поставили пера фактом — і квит. Не запитаю думку такого великого колективу. Ідея, хтось дуже поспішав зітрі-ся у променях потовстої слави».

За словами Никіфора Михайловича, рішення виконкомом не знайшло підтримки серед членів ученої ради. Не погодилися з ним навіть на кафедрі української мови і літератури. Чому? Не подумайте, що ми образилися, — продовжує ректор. Підстав зовсім інших. Права ніде діти. Стус — поет від Бога. Але в педагогічності у Вінниці він не знав. Так само, як не жув тут і не працював. Він, навіть не де голови-ся.

Два роки тому педагогічний, який довгий час мав у своїй назві ще два історичних слова — «І. М. Островського», залишився без імені. Так вирішила вчена рада. Так вирішили окремих пунктів у прийнятті такої рішення було записано: «Від імені Стуса».

шувати клопотання про присвоєння вузу буд-ляк імені.

Неподілілі від приміщення азамат-матер майбутніх педагогів встановлено пам'ятник ще одному славетному землякові Миколай Коцюбинському. Погляд його умишленних мудрих очей сприймаєш якраз у бік вузу. «Якщо на те пішло», — каже Н. Шунда, — то чому б не по вузів не носити ім'я класика української літератури? На площі його імені кожної осені викладачі й студенти беруть участь у проведенні дня Коцюбинського. У музеї-садибі постійно працюють студенти-філологи, там навіть проходить заняття.

Тим часом у Вінниці віддалі більше зацікавлені пристрасі: серед інтелектуальних поширюють зерення з проповіді вшунення імені Стуса.

Виконкоміст Стуса

## 18 квітня — Міжнародний день пам'яток та історичних місць

## Земна куля в мініатюрі... і в контексті власного благополуччя

НА БЕРЕГАХ Росії, на стародавній землі, де лежала трилітська кулятура, квітла доба скіфів і сарматів, наприкінці XVIII століття було засаджено казачий природний парк. Через два століття його набувася мейстором казачого садово-паркового мистецтва, окремою постановою відізняти від охорони держави і навіть розробляти програму перспективного розвитку української пам'ятки. Точніше того, що від неї залишилося. А лишилося хіба що замінок.



хіткерний та дендрологічний батіста Казарського парку переїхали в гіткерний — остаточно пограбували будівлі і підірвали їх.

Втім, навіть за мирних часів самі нацхали дані русичів не надто першайіа-ліа доволу парку. Керуючись посту-латом соціалізму, на підірках «враго-гого паладу вони спорудили ста-ліон (звісно, не просто так, а єна честь 50-річчя Великого Жовтня), розкопну по-лону замурували асфальтом, а на місці Троїцької церкви обшуквали базар для торгівлі худобою. Кажуть, від справжнього парку неопізнаним ли-шилася один старий дуб. Це під його кроном хотів схоронити очіку-ся Олександр Сергійович Пушкін. А на-члени родин Троїцьких, Гоголів-Биховців і, власне, сам Микола Васильович Гоголь.

Нині Казарський парк відпорождо-во у трий містерством. Знищений і за-мединний, його продовжують розро-дирати. Щоправда, кагарличани пле-кають надію на відродження пам'ятки. Вони

виступили з ініціативою про створення на базі парку державного історико-культурного заповідника і збирають кошти на його реставрацію. Хоча, за значенням самим кагарличам, не велику суму вони не розраховують — єне ми очікуємо з постійною рукою, а троїщинські мислі не багаті. Тож скільки грошей загальною потрібна на від-родження парку, вони не лічили — зби-рають кагарличани і про те, де поділи-ся кошти, що мали надіти гіршіше при-значення згідно з постановою ВР від вересня 1994 року. Лише минулого йу-л Казарлицька міська рада очукала на заплановані 7 млрд. хрб. Чекають її досі, хоча й не дуже сподіваються. То-му разом з Київською обласною органі-зацією Українського товариства охоро-ни пам'яток історії та культури відірили рахунок на врятування парку — № 700709 в обласній дирекції Українського Кодексу № 321013, інд. код — 0392214.

Втім, варто віддати належне монопо-ладчам — вони такти не забувають про історичні місця. Ошатні красині і родючіми Казарського району не да-ють їм спокою. Щоправда, у контексті ушунення аласого благополуччя шля-ком розбудови шедевра дачно-коде-жнього мистецтва.

Алла РОМАНЧУК.  
На знімку з фонду Казарлицького історико-реставраційного музею. Троїцька церква, споруджена 1800 року.

## Виставки

## Світове дерево. Шлях пізнання

ТАКУ назву має виставка живопису, яка відбулася у Київському міському центрі «Славутич» завісина підписує жетичка Катерина Кабітуну на чолі Головного управління культури.

Унікальність її — в світі іак, що своїм виоктами ств-гає габітин філософських символів. Яким слогоди уявляє людина Дерево — цей спокійний ритм-світлозвучний символ неспівності життєвого коудробігу, знак

принципу лубоводи. Веселіть! Це є історія для неї не сучас-ному етапі в неспівності шукати пізнання? Замислитися на чин запрошує ала експози-ція — захоплює являюча. По периметру другого по-верку круглого за формою ви-саткового залу розгорнулася сторіндиптерма колектив-на робота «Шлях пізнання». Вона об'єднала більше двохсот індивідуальних композицій, що розкривають неперотність і багатство життєвих проявів. У центрі залу — 25-метрове жи-вописне «Світлове дерево», на

могутній стовбур намізані не-сподівано цікаві образи. Цікаві за своєю суттю твори наповне-ні своєрідною світобачення кожного з учасників мистец-твоя акції. Серед авторів (а їх більше 20) не було професійних художників. Це люди різні за віком та фаховими заняттями, які вперше виробували свої творчі здібності в образотвор-чому мистецтві. Втім, частина експозиції «Творчий портрет», де було представлено їхні кар-тини, світлини, що розмірся-ли, нині тут як самодостатні ху-дожники.

Автору виставки, схоже, протори об'єднати людей на-коло проблеми усвідомлення сенсу буття, яка не може бути вичерпленою. І пропонує про-ведення таких мистецьких акцій за участю художників різних напрямів, стилів, із різних ре-гіонів України, а можливо, й із різних країн світу.

Людмила КРИШНЕЙ,  
мистецтвоза-  
вочка Костянтин  
КОСАРЕВСЬКОГО.

# Революційне знову в пошані!

**3** АЕРПІШІВСЯ візит в Україну міністра промисловості та торгівлі Ізраїлю Натана Шаранського. Як кажуть, усе йде, все йде, та не безлідило. Про візит міністра ще довго зайдуть у пам'яті.

«Я повернувся сюди через тридцять років», — сказав по прильоті Натан Шаранський. Тут, в Україні, а саме в Донецьку, він народився та виріс. Однак здобувати іншу освіту поїхав до Москви, де було тридцять років тому. Їхав в столицю СРСР він був змушений у зв'язі з батьківщиною, бо поїхавши до Москви, він скріплював до Ізраїлю.

Повітряна для Натана Шаранського була приємною. Комуністичного дисидентів, а нині ізраїльського міністра зустрічали, як героїв. Справді, як казав один старий, він з однією комуністичною сповістю цукру, а котрим улюблено. Звичайно, за ці роки він змінився. Однак не так радикально, як хотіли б деякі. Принаймні, традиції зустрічати зарубіжних гостей по-доброму він покидає, все ще нагадує про давні часи. Ізраїль, як і Донецьк, значить, що Натан Шаранський відає класичне, де похолодило його родичів, поспіхом пофотграфував.

огорожу навколо могил, і навіть сам міністр збиралася у свій фарш. Шока, що він досі думаємо, бачити прибірає трохи більше того, коли мають нагадати гостю.

А от Київ, на думку Натана Шаранського, змінився більше. Тридцять років тому співробітництво з Ізраїлем було чимось незвичним, навіть зборенням, для республіки колишнього СРСР, зокрема й для України.

Це й не дивно, адже на Святій Землі жила третина мільйона євреїв, з яких починало з цих людей дельтатський бізнес і хотів би мати партнерів на батьківщині. Вважаю, що призначення Натана Шаранського (лідера партії республіканців з колишнього СРСР «Герам Бе Алам») до посади міністра промисловості та торгівлі — це дуже мудрий крок, який свідчить про нову політику контуру. СРСР недовго можуть стати пріоритетними для зовнішньої торгівлі Ізраїлю.

Проте нині торгово-еко-

мічні відносини між двома державами не мають розширення. Товарооборот становить лише 100 мільйонів доларів. Шаранська, після років тому він був ушестеро меншим. Та, як зазначає Натан Шаранський, такими темпами не можна пишати, оскільки товарооборот зростає з нуля.

Ізраїль, переказаний, що України буде виплати співробітництва в нині, адже більш-менш держава пропонує менше тіланих продуктів та косметики, а й висхідні темпів. В Ізраїлі кмітливі уникли з співвідношенням до кількості робітників адмін бальна, ніж в Америці. І вартість — ніж у Німеччині (чи не задавали тим учасникам, які колись вийшли з СРСР). Справді, на першому засіданні зазначає, що коштувати високотехнологічної продукції — це більш перспективно, ніж вивантажити гроші на соки та м'ясо. Та й на м'ясо має зворотний бік, це прибуток високотехнологічної продукції, — це більш перспективно, ніж вивантажити гроші на соки та м'ясо. Та й на м'ясо має зворотний бік, це прибуток високотехнологічної продукції, — це більш перспективно, ніж вивантажити гроші на соки та м'ясо. Та й на м'ясо має зворотний бік, це прибуток високотехнологічної продукції, — це більш перспективно, ніж вивантажити гроші на соки та м'ясо.

Та, щиро кажучи, обійтися без торгівлі з Ізраїлем ми не можемо, як і вони без нас. Таку думку було висловлено від час засідання урядово-ізраїльської комісії з ін-

тан торгівлі та економічного співробітництва. Співгодовальці цієї комісії з міністр промисловості та торгівлі Ізраїлю Натан Шаранський і міністр зовнішньоекономічних зв'язків з торгівлі України Сергій Олексюк.

Звичайно, ізраїльський міністр говорить російською, а високий український міністр — українською. «Ми як Гарапуна і Шпелеска», — жартує Натан Шаранський, поглядом на Сергія Олексюка. Чи стануть ці два міністри таким само прославляємим, як Гарапуна і Шпелеска? Можливо. Принаймні, спільну мову вони знайшли.

Нині тутешня ідея угод, які сприятимуть залученню ізраїльських інвестицій в українську економіку та покращенню торгівлі між двома державами. Також це мова про організації в Ізраїлі інстанції товарів українських промисловців, аналогічної інстанції «Таван Ізраїль», яка проходила даними в Києві. Це урядово-ізраїльське економічне співробітництво, яке розглядає. Так, якщо до цієї справи долучає руку Натан Шаранський — це «прагматичний резолюцій», як він сам себе називає.

Надів БЕРДІЧУК.  
На знімку: Натан Шаранський; традиції ровів потоку.

## Хроніка. Факти. Події

### ● Абу-Дабі

#### Вогонь не відрізняє святих від грішників

Число жертв пожежі, яка сталася в невеликому містечку в передмісті Мекки, сягнуло 343 чоловік. У містечку пролази із азіатських країн згоріло більше 70 тисяч наметів. Від вогню та вибухівки нині паніки потерпіло майже дві тисячі чоловік. Жерти серед українських пролази немає.

### ● Тирана

#### Система голосування — питання спірне

Представник ОБСЄ в Албанії Франц Врандичкий зустрівся в Тирані з Президентом країни Салі Берішем. На зустрічі було обговорено ключові темні ситуації в Албанії, а також північ несвідомих заходів щодо врегулювання становища в країні. Сторони погодилися, що зі спірного питання про систему голосування на парламентських виборах, які наближаються (мажоритарної, пропорційної чи мішаної), повинно бути знайдено компромісне рішення.

### ● Вашингтон

#### Дипломати в очікуванні дружин

Сполучені Штати дозволяють повернутися до Таджикистану власним сім'ям американських дипломатів, евакуйованих на батьківщину з кінця жовтня після рязного заворушення внутрішнього конфлікту з республіки, спалаху злочинності в Душанбе та вояства також охоронці посольства. Як повідомив офіційний представник держдепартаменту США Ніколас Бернс, нинішні рішення прийнято у зв'язку з істотною поліпшення ситуації в Таджикистані, зокрема «в безпеці» в таджицькій столиці. Бернс також розповів, що держдепартамент відмінив свою попередню рекомендацію американським громадянам утриматися від поїздок до Таджикистану.

### ● Валетта

#### Середземномор'я — зона вільної торгівлі?

У столиці Мальти завершилися друга Євро-Середземноморська конференція на рівні міністрів закордонних справ. У ній брали участь представники 15 країн Середземноморського союзу, восьми арабських держав, Туреччини, Ізраїлю, Кіпру та Мальти. На зустрічі вважали про проблеми регіональної безпеки та економічного співробітництва між державами Середземноморського союзу та країнами відомого Середземноморського. Зокрема, обговорювалися ідеї створення до 2010 року Середземноморської зони вільної торгівлі, ініційовано на першій Євро-Середземноморській конференції, яка відбулася у 1995 році в Барселоні.

### ● Париж

#### Через терни та зорі до телефіру

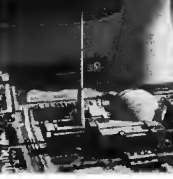
З космодрому Куру у Французькій Гвіані успішно проведено 35-й запуск європейської космічної ракети-носія «Аріанс». Вона вилетіла на навколосвітню орбіту для телекомунікацій супутників — тайландського «Тайком-1» та американського БСФТ-1а. До цього запуск аїанса разів відкладався через неспадки в обладнанні тайландського супутника.

За повідомленнями кореспондентів «Гуз» та зарубіжних агентств.

## Атом не страшний, якщо користуватися технологією майбутнього

З метою подальшого підвищення надійності атомних електростанцій та зменшення їх застосування в Україні (віддалі концерну Сіменс Крафтверк-Уніон (віддалі концерну Сіменс, що займається виготовленням обладнання для електростанцій) виступила на ринку нову систему технічного управління, повністю автоматизовану «Інтер-Нашіонесс». Як підкреслює Крафтверк-Уніон, система «Теле-лерис Х5» характеризується цілком новими, найбільш надійною технологією та високою ефективністю.

Із розробкою спеціально для розв'язання завдань експлуатації віддаленого керування, запуску систем забезпечення безпеки, обмеження потужності реактора та регулювання його роботи. Із найважливіших переваг: малий час спрацювання та висока ступінь автоматизації роботи, так само підвищення здатності коригувати нештатні ситуації на АЕС. Точність системи «Теле-лерис Х5» дає змогу здійснювати економічний режим експлуатації і вибирати під час



навантаження АЕС рішення, що економічно вигідно. На знімку: атома електростанція під Мюнхеном.

Інтер-Нашіонесс/Сіменс.

### Побачимося!

## Генсек, та твоїх...

Залишилися вже зовсім мало час до сьомого травня, коли до Києва прибуде генеральний секретар НАТО Роберт Селару. Скажіть, що цей візит для нас важливий — це не сказати нічого. Певно, був Селара може сміливо претендувати на звання «Гість року».

У Києві Хав'єр Солана обговорюватиме з керівниками нашої держави питання про ту саму особливу угоду, яку очікує віддати собі особливому партнерства між Шенгенівською угодою та Україною.

Крім того, Генсек відвідає в нашій столиці Інформаційний центр НАТО, в якому маємо буде довідатися про все. Зокрема, й про самого Генсека.

Як відомо, Хав'єр Солана потрапив до Брюсселя з Мадрида, де працював міністром закордонних справ Іспанії. Нинішній глава Шенгенівської угоди маємо бути так званим «м'яким титаном», що, як відомо, не тріскають кулаками по столу переговорів, однак і не погостюватиме, коли йдеться про принципові речі. Особливо, цей пан Солана, а як його чекає Київ.

## Пані Гавелова в тіні не буде

Молода і красива перша леді Чехії Дагмар Гавелова нині в центрі уваги. Минуло менше трьох місяців відтоді, як вона та президент країни Вацлав Гавел узяли шлюб, однак уже нині зрозуміло, що Дагмар не буде стоїти в тіні свого чоловіка.

Вона вже вилучила кілька прийомів для дипломатів та журналістів і справила на них яскраве враження. Щоправда, перша леді Чехії — колишня акторка — дещо пократала журналістів, які свого часу як надто «осмодували» деталі її роману з Вацлавом Гавелом. Нинішній поїзд не у падає. Та Гавелова не задоволює бажання журналістів. Як сказала сама перша леді Чехії, «інформація про життя державних діячів має бути відкритою».

### Коментар

## Хто стане першим першого травня?

**В**ЕЛИКОБРИТАНІЯ перебуває в очікуванні парламентських виборів, визначених на перше травня.

Основне питання виборів — чи залишаться консервативна партія Великобританії правлячою та чи утриматиме її лідер Джек Мейджер у кріслі прем'єра.

На жаль, досі обставини складалися не на користь британських консервативів. Їх основні конкуренти — лейбористи на чолі з лідером партії Тоні Блером — висувають проти

своїх опонентів серйозні обвинувачення. Зокрема, лейбористи стверджують, що деякі парламентарії-консерватори отримували хабарі під час бізнесних захищених між інтересами у парламенті. Крім того, кількох депутатів від консервативної партії звинувачено в «аморальності» та «позашлюбних зв'язках». Пішов у відставку й лідер консервативів у Шотландії, коли в пресі з'явилися статті про його гомосексуальність.

Складали та виставили сиринчани збентеження у лавах консервативів — і чим одразу

скористалися лейбористи. Нині, за опитуваннями, правляча партія має на 16–20 відсотків прихильників менше, ніж її опоненти. Тенер у Лондоні вже серйозно подейкують про те, що Джек Мейджер недовго залишиться на посаді прем'єра Тоні Блера.

Проте консервативні, які правили у Великобританії протягом 18 років, не хочуть так просто віддати владу. Вони мають козир за час роботи Джек Мейджера: інфляція в країні знизилася до трьох відсотків на рік, а безробіття опустилося до найнижчого позначки за останні сім

років. Консерватори переконані, що краще ждати лейбористів про розвиток освіти, охорони здоров'я та боротьбу з безробіттям — популістські і потрійні лише для того, аби «завіяти» вибори.

Із цим згодні деякі спостерігачі. Вони стверджують, що нинішній успіх лейбористів пояснюється не їхніми діями та речами, а тим, що за останні 18 років британцями... просто надокучили консервативні. І Адамс хочуть якогось змін. Можливо, це так. Однак поспішаємо першого травня.

Надія ВЕРГІЧЕНКО.







# Держслужбовці, наважуйтеся!

**НА** виконання пункту 1 постанови Кабінету від 11 серпня 1995 року № 641 «Про застосування статті 13 Закону України «Про державну службу» наказом міністра фінансів від 16.03.97 р. № 58 затверджено форму декларації про доходи, зобов'язання фінансового характеру, майновий стан державного службовця та особи, яка претендує на зайняття посади державного службовця, щодо себе та членів своєї сім'ї. Пропонуємо вашій увазі форму декларації № 001-ДС.

## Декларація

про доходи, зобов'язання фінансового характеру та майновий стан державного службовця та особи, яка претендує на зайняття посади державного службовця щодо себе та членів своєї сім'ї\*

### Розділ I. Загальні відомості

1. (прізвище, ім'я, по батькові) \_\_\_\_\_

2. Місце проживання: \_\_\_\_\_

(пошт. індекс, область, район, нас. пункт, вулиця, буд. корп. № кв.)

3. Займана посада і категорія державного службовця \_\_\_\_\_

4. Посада і категорія державного службовця, на яку претендує особа, що подає декларацію \_\_\_\_\_

5. Члени сім'ї\*\* \_\_\_\_\_

(прізвище, ініціал і ступінь родинового зв'язку)

\*Розділ I, П. III заповнюють державні службовці всіх категорій, а розділ IV, V, VI — лише державні службовці першої та другої категорій.  
\*\*Особа, яка претендує на зайняття посади державного службовця, заповнює всі графи, передбачені для заповнення державним службовцем відповідної категорії.

Два члени сім'ї, що перебувають на членів сім'ї належать чоловік (дружина), батьки та неадоржувати діти, що проживають з ними.

Результат 1. Дані про доходи (наповнюють) в доларах в Україні та за її межами за 1997 р.

№	Період доходу	Державного службовця	Члени сім'ї
1	2	3	4
1.	Загальна сума сукупного доходу, в т.ч.:		
1.1.	Діяльність, пов'язана з посадою		
1.2.	Матеріальна допомога		
1.3.	Стороння діяльність		
1.4.	Доход від наукової, викладацької, творчої діяльності, авторських винаходів (винаходів)		
1.5.	Доход від підприємства з комерційно-професійної діяльності		
1.6.	Доход від відчуження цінностей, ліцензії та корпоративних прав		
1.7.	Заробіток платів		

Результат 2. Загальна сума доходу, отриманого в тому числі за кордоном за 1997 р.

№	Період зобов'язання	Всього	В тому числі за кордоном	Всього	В тому числі за кордоном
1	2	3	4	5	6
1.	За договором добровільного страхування				
2.	За договором на додаткову пенсійне забезпечення				
3.	За договором на життєве страхування				
4.	За договором на життєве страхування				
5.	На управління майном, зазначеного в розділі IV				

Результат 3. Дані про майно, що належить особі та членам сім'ї

№	Період об'єкта	Державного службовця	Члени сім'ї
1	2	3	4
1.	Матеріальні цінності		
2.	Житловий будинок		
3.	Квартира		
4.	Садок (дачний) будинок		
5.	Транспорт		

Результат 4. Дані про транспортні засоби, що належать особі та членам сім'ї

№	Період об'єкта	Марка/модель	Об'єм двигуна (см3)	Марка/модель	Об'єм двигуна (см3)
1	2	3	4	5	6
1.	Автомобіль легковий				
2.	Автомобіль вантажний, спеціальний, автобус				
3.	Мотоцикл				
4.	Транспорт				
5.	Водні транспортні засоби				

Результат 5. Дані про вклади в банках, ціліні вклади та інші активи

№	Період об'єкта	Всього	В тому числі за кордоном	Всього	В тому числі за кордоном
1	2	3	4	5	6
1.	Автомобіль легковий				
2.	Автомобіль вантажний, спеціальний, автобус				
3.	Мотоцикл				
4.	Транспорт				
5.	Водні транспортні засоби				

Про відповідальність за подання неправдивих чи неповних відомостей про доходи та зобов'язання фінансового характеру (ст. 9 Закону України «Про боротьбу з корупцією» та ст. 30 п. 7 Закону України «Про державну службу») попереджений.

\_\_\_\_\_ (підпис) (дата)

## Рейтинг «ГУ»

### Лідирують ФФ, АТ, АТ «ФФ»

Десять кращих підприємств держкомедіопрому за I квартал 1997 року

1. Фармацевтична фірма «Дарниця» (Київ)
2. Акціонерне товариство «Фармакс» (Київ)
3. Акціонерне товариство «Фармацевтична фірма «Здоров'я» (Харків)
4. Підприємство «Здоров'я народу» (Харків)
5. Акціонерне товариство «Дніпрофарм» (Дніпропетровськ)
6. Підприємство «Біолікс» (Харків)
7. Підприємство «Лікарські препарати» (Львів)
8. Акціонерне товариство «Полтавський завод медкаси» (Полтава)
9. Зооохоронна картонажна фабрика (Золочів, Львівська область)
10. Акціонерне товариство «Стома» (Харків)

Інформаційно-аналітична група «ГУ»

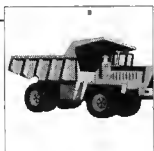
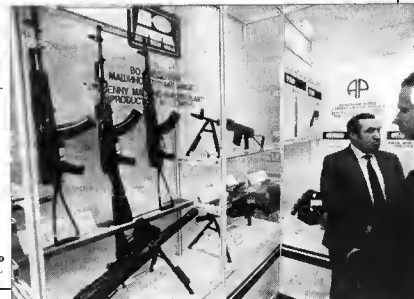


## Не тільки танки наші швидкі, а й стрілецька зброя локва

Виробничі об'єднання «Південний машинобудівний завод» знайомі у світі не тільки завдяки своїм ракетами, тракторам і побутовим техніці. Дніпропетровці виготовляють і сучасну стрілецьку зброю. І також на рівні світових стандартів. Як і ра-

кетти.

Фото Олександр КЛИМЕНКО



## БАТ «1-й Київський авторемонтний завод» пропонує:

- ремонт і технічне обслуговування вантажних автомобілів ГАЗ-52, ГАЗ-53, ГАЗ-3307, «Газель»;
- ремонт, технічне обслуговування, рихтування легкових автомобілів виробництва Росії та України;
- переобладнання автомобілів з установкою дизельних двигунів Д-243, Д-245 на сідуючі марки ГАЗ-52, ГАЗ-53, ГАЗ-3307, ЗІЛ-130 всіх модифікацій, КАВЗ, ПАЗ-672, «Кубань», ЛАЗ-6966 з видачею документів для перереєстрації в ДАІ;
- ремонт двигунів ГАЗ-52, ГАЗ-53, ГАЗ-24, КПП ГАЗ-53;
- конструювання п'яв двигунів ГАЗ-53, ГАЗ-24, УАЗ, АЗЛК;
- наладка та шліфовка колінчатих валів двигунів ГАЗ-52, ГАЗ-53, ГАЗ-24, УАЗ, АЗЛК;
- ремонт та зарядка акумуляторних батарей;
- ремонт та верстатки електродвигунів;
- диски зчеплення двигунів ГАЗ-53, УАЗ, Д-243, трактора МТЗ;
- кузови металеві ГАЗ-52, ГАЗ-53, ГАЗ-3307;
- гайки зовнішні заднього колеса автомобілів ГАЗ-52, ГАЗ-53, ГАЗ-3307;
- 4-швидкісний стрічковий верстат для прямого і контурного розпилювання металу (до 5 мм) дошок, пластмас;
- автозачистка до автомобілів ГАЗ-51, ГАЗ-52, ГАЗ-53, ГАЗ-3307, до КПП ЗІЛ-130;
- деревобробні верстати — 9 операцій;
- дизельну електростанцію потужністю 200 кВт;
- двигуни ГАЗ-52 П комплекти ремонтні;
- установка «Піна-9» для покриття циліндрів в дерев'яних кузовах.

Ціни договірні.  
Адреса БАТ «1-й Київський авторемонтний завод»: м. Київ, вул. Фрунзе, 86.  
Тел. (044) 417-34-41, 417-36-13, 417-20-37, 417-36-41, 417-82-44.

## План заходів Торгово-промислової палати України на квітень

Міжнародна виставка «Польска-Кіт-97»  
Співано з Польсько-Литовською Господарською палатою

Виставковий зал ТПП 23—26

Друга міжнародна спеціалізована виставка зброй «Солодощі-97»  
Співано з фірмою «АККО Інтернєшнл»

Виставковий зал фірми «АККО Інтернєшнл» 23—26

## План виставок у Національному виставковому центрі в квітні

«Підприємств бум-97»  
Національна  
Папір, канцтовари 21—26

«Шарм-97»  
Національна  
Парфюмерія, косметика, аксесуари 22—26

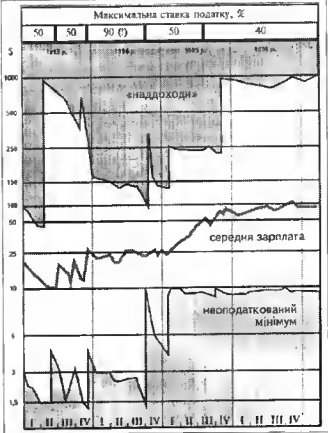
«Елком-97»  
Міжнародна  
Енергетика, електротехніка, електроніка 22—26





# ЯК НЕ ПОДАТКОВІВАЛИ

**У** ДЕРЖАВНИХ бюджетів України на 1994—1996 роки прибутковий податок з громадян складає 4 відсотки загальних доходів. У Сполучених Штатах Америки податок на доходи індивідуів дає майже половину надходжень до федерального бюджету. Це порівняння являє на те, що реформувати українську економіку має сприяти зменшення грошових частки прибуткового податку з громадян у державних доходах. Сказане не прикладом того, як треба зменшувати податок, а лише про те, що в Україні в 1996 році до загального бюджету від цього податку надійшло 2,64 млрд. гривень, або 8,8 % загальної суми доходів. До того ж саме оподаткування індивідуальних доходів є найбільшим джерелом бюджетних надходжень — майже за усього затримки виплат заробітної плати.



150 доларів вважалися «надходженням», більшу частину яких сід було віддано державі. Видічимо, що наведені графіки відображають лише номінальну картину, реальна ситуація в царині доходів податків набагато складніша. Графіки показують, що за останні два роки середня зарплата зросла з 25 до 86 доларів США на місяць, а неоподатковуваний мінімум збільшився на рівні 10 доларів. Це означає, що ставка прибуткового податку для середніх доходів збільшилася за два роки на 3—4 відсотки (для середньої зарплати — із 7—8 до 10—11 відсотків). Відносно зростає заборгованість із заробітної плати і інші.

Відомо, що від 90-відсоткової «ставки справедливості» пенію мовляла процес оподаткування особистих доходів відверто конфіскаційного характеру. Проте навірха ця існуюча прогресивна шкала податку відповідала дійсності. Крім того, не можна виключити і те, що оподаткування «надприбутків» знову не стане актуальним.

Щоб наблизитися до нинішнього стану речей, наведемо дані Мінстату про розподіл працівників за розмірами нарахіваної заробітної плати. В грудні минулого року 10 відсотком працівників було нарахівано від 45 до 75 гривень, 40 відсотком — від 75 до 135 гривень, 40 відсотком — від 135 до 200 гривень, а 10 відсотком — понад 200 гривень. Середня зарплата в 1996 році становила 138 гривень, або 73 долари на місяць. До цього слід додати, що

в 1996 році не виплачено майже п'яту частину нарахіваної зарплати.

Середня зарплата поділяє робітників на дві приблизно рівні групи — із зарплатами нижче й вище середньої. Оцінки показують, що в загальній сумі зарплати першої і другої груп складають відповідно 15—20 і 85—80 відсотків. Для сум від 75 до 500 гривень ставки податку заносяться в межах від 7,7 до 17 відсотків. Збільшення неоподатковуваного мінімального доходу із 17 до 34 гривень зменшує показні чисел до 5,5 і 14 відсотків відповідно. Це означає скорочення загальної суми податку на 20—30 відсотків. Крім того, тут фактично не враховані доходи осіб, які отримують понад 1000 гривень (або 500 доларів) на місяць. За офіційними даними, такі доходи мають 2 відсотки громадян. Отже, збільшення неоподатковуваного мінімуму з 17 до 34 гривень має призвести до скорочення бюджетних надходжень на десятки мільйонів гривень на місяць. Це незначне посередок, чому пропозиції щодо подовження неоподаткованого мінімуму не знайшли підтримки Верховної Ради. Як випливає із наведених вище оцінок, знизити ставки прибуткового податку без значного зменшення доходів від податку можна лише для невисокодоходів категорії працівників. Саме таке рішення в рамках заходів із «зниження податкового тиску» й було прийнято 12 березня на засіданні Верховної Ради.

Звідси можна зрозуміти орієнтири прийнятого 6 березня в першому читанні проекту закону. Про податок на доходи фізичних осіб. Цей проект закону, як і весь відомий узагальний пакет податкових законопроектів, ґрунтується на двох елементах: «зниження податкового тиску» і «розширення бази оподаткування». До реалізації проекту можна віднести пропозицію встановити максимальну ставку податку на рівні 30 відсотків. Проте застосування максимальної ставки до доходів, що отримуються за так званим «неосереднім місцем роботи», чимало загрожує чимало підприємств. Мабуть, так передбачається вплити в життя другої лаєо. Очевидно, що такий захід стосується в основному осіб із середнім рівнем доходів, а відтак — перетворює податок на примусову державну пільгу громадян з висхідною шкалою податку. Чому мова йде про податок, як сьогодні оподатковуються (за статтею 20 %), а про розширення бази оподаткування це сенс говорити лише в контексті деталізації інших статей закону. Категорія національний продукт, або доход України, складається з двох приблизно рівних частин — офіційної і тіньової. Цей факт дозволяє оцінити середній сумарний індивідуальний дохід у 150—200 євро на місяць. Тому можна чекати на значне зростання бюджетних надходжень від податку на особисті доходи — особливо за умов різкого зниження «податкового тиску». До того ж у тінєвому секторі економіки існує своя система оподаткування, до якої приєднується більшість населення.

Сказане означає, що нова офіційна система оподаткування має бути більш прийнятною для громадян, ніж тіньова. Це одна з багатьох перетворень істотних змін, які будуть здійснені в системі оподаткування. Крім того, отримувати 45 гривень на місяць, буде зменшено «податковий тиск» на 1 гривню 10 копійок, а працівників, які не одержують зарплату за основним місцем роботи, знизиться з 40 відсотків майже до оподаткування до доведеться знову знизити ці на «Вашингтон», чи то від Вашингтона...

Сергій ПОКРОВОК.

Прибутковий податок з громадян є найстарішим податком в Україні. І, якщо казати дуже коротко, він не знає жодних історичних змін ще з часів Радянського Союзу. Ставка податку для середньої заробітної плати сьогодні, як і в 1990 році, дорівнює 11 відсоткам.

Узагальнений погляд на практику застосування прибуткового податку виявляє «перманентну тисячшовість» відповідних заходів. Іншаке кажучи, в політиці оподаткування індивідуальних доходів відсутня довготермінова мета. Про невизначеність такої мети перш за все свідчить те, що з грудня 1992 року правила застосування прибуткового податку регулюються не відповідним законом України, а декретами й постановами Кабінету міністрів та президентськими указами.

Тимчасовість підходу до оподаткування особистих доходів підтверджує неоновороні зміни протягом останніх чотирьох років правління обчислення прибуткового податку. Часом ці зміни бувають драматичними й навіть курйозними, що обумовлюється і стрімкою інфляцією, змінною конфіскаційною мовою уряду щодо доходів громадян. Наприклад, з 1 грудня 1993 року змінилася не лише величина неоподатковуваного мінімального доходу внаслідок інфляції, а й відбулася радикальна зміна алгоритму оподаткування доходів. Для обмеження «надприбутків» громадян і «відновлення соціальної справедливості» було різко збільшено максимальну ставку податку — із 60 до 90 відсотків! Відносно було значно скорочено розмір доходу, починаючи з якого максимальна ставка застосовувалася, — із 200 до 50 неоподатковуваних мінімумів.

Це дуже важко відно до малюнку, де всі величини наведені в доларах. США за курсом гривні до долара. Нинішня різниця становить величину неоподаткованого мінімального доходу. Як бачимо, вона сьогодні не перевищує 10 доларів. Середня крива відобрає динаміку середньої нарахіваної заробітної плати. В 1996 році доходи цієї групи середньої зарплати оподатковуються за ставкою 10 %. Верхній графік являє злішню доданку, вище якої застосовується максимальна ставка податку. Останній півроку вона дорівнює 90 відсоткам. В доданку, який піддається оподаткуванню за цією ставкою, перевищує 1700 гривень, або 900 доларів. У 1994 році вже 100—

## Коментар

# Без грошей, але без грошей, аніж до кожного

**З** ДАНИМИ експертів Гетьманського інституту жовтневого розрахунку оподаткування доходів фізичних осіб (без урахування податку на заробітну плату) протягом 1982—1992 роки в багатьох країнах забезпечувало від 6 до 14 відсотків загальних надходжень до їх бюджетів. В Україні ж, за нашими попередніми оцінками, грошові власні доходи, а тим паче їх добровільного письмового декларування. Тож, як правило, на побутовому рівні ухилення від сплати податків не знаходить громадянського осуду.

Складність удосконалення оподаткування особистих доходів громадян полягає ще й у тому, що сьогодні значна частина населення України має низькі й нестабільні доходи. Через відсутність постійної роботи основні засоби для існування сімей непрацюючих громадян складають державні доходи. Отже зрозуміло, що будь-які пропозиції зміни у податковій системі не будуть популярними навіть серед усього суспільства, яке усвідомлює необхідність реформ та підтримує їх проведення. Але система оподаткування доходів фізичних осіб справляє потребу реформування, адже сьогодні податковий тиск спрямований в основному на тих, хто працює неформально, в умовах неформальних організацій — їх зарплата оподатковується без будь-яких винытків.

Представлений проект закону України «Про податок на доходи фізичних осіб» передбачає зниження максимальної ставки податку на доходи фізичних осіб із 40 до 30 відсотків.

Принципово важливим завданням цього законопроекту є закріплення такої максимальної ставки податку на особисті доходи громадян, яка не руйнувала б їхнього бажання продуктивності працювати і, відповідно, більше працювати. У зв'язку з цим варто зауважити, що проект закону як ніяк не обмежує права людини отримувати доходи як за основним місцем роботи, так і за сумісництвом чи, скажімо, завдяки реалізації власних винаходів, авторських прав. Важливим є те, що законопроект визнає право особи займатися підприємницькою діяльністю з метою одержання прибутків.

Інші чинні система оподаткування, як уже зазначалося, працює в основному на вилучення частини особистих доходів із тих громадян України, які працюють у містах, де заробітна плата оподатковується центральними органами фінансовими органами. Тож поза сферою оподаткування опиняються громадяни, отримані фінансовими органами від підприємницької діяльності, використання з метою отримання прибутків належних їм транспортних засобів та механізмів, заданих в оренду майна, переданих життя та ін.

У представлений законопроект включено ще й іншу важливу частину принципів. Серед них доцільно, передусім, впливати на зниження верховної шкали податкової ставки до 30 відсотків від отриманих доходів, що відносно верхньої шкали оподаткування прибутку підприємств. Таким чином, слід очікувати, що за умови спрощеної процедури розрахунку нових підприємств чимало підприємств поважають юридично оформити свою діяльність та користуватися перевагами, які надаються підприємствам з низької діяльності та полегшити процедуру збору податків, у тому числі на доходи фізичних осіб. Передбачено також зменшення податкової шкали замість шести ставок, за якими досі оподатковували доходи фізичних осіб, пропонується ввести лише чотири ставки. Ще однією з нових політик в тому, що охоплення всіх видів доходів фізичних осіб, отримуваних у приватному та державному секторі економіки, значно ускладнює роботу працівників податкової адміністрації. Алже одна справа — контроль за доходами громадян, а інша — контроль за доходами працівників підприємств і зовсім інша — сплатити податки з доходів фізичних осіб, отриманих як за основним місцем роботи, так і з побічних, в тому числі й разових підприємств, а також від продажу нерухомості тощо. Тобто, з одного боку, значно ускладнюється сам механізм обліку і управління податку та контролю за повнотою його

сплати, а з другого — ефективність роботи працівників податкової адміністрації тепер значною мірою залежатиме не лише від рівня самої професійної підготовки, але й від взаємодії інших податкових служб із громадськістю — інформаційна логіка держави, яка передбачає, що громадянин, який отримує доходи, повинен самостійно декларувати їх, а не одержувати зарплату за основним місцем роботи, знизиться з 40 відсотків майже до оподаткування до доведеться знову знизити ці на «Вашингтон», чи то від Вашингтона...

Незважаючи на те, що загальний проект закону «Про податок на доходи фізичних осіб» спрямований на розширення податкової бази та уніфікацію підходу до громадян, держава також повинна бути воні, без винятку, повинні сплачувати податок), законопроект у разі прийняття статті 7 передбачає більш вишуканий цього правоту. Зокрема, певним підходом користуватимуться ветерани війни, учні, студенти, військовослужбовці, а також пенсіонери, які мають на утримання неповнолітніх дітей, також плануються не оподатковувати державну службу (в тому числі й жандарми, поліцейські, вчителі з Пенсійного фонду України, пільги, надані працівникам за межами роботи, відраховуючи до пенсії частину грошової допомоги).

Проте зрозуміло, що податки платити ніхто не любить. Тож податковий адміністратор повинен вести боротьбу з несплатою податку. Як мовиться, податкова безлюдна, але не безнога. Дійде до кожного.

Сергій ІЗЕЧ.



# Професор оборони його кафедра

**ЦЕЙ ЗАГОЛОВК** у заголовку у самого себе. Двадцять років тому, коли «Боруссія» з Менхенгадбаха в турнірі Кубка членивства зграє в Києві проти «Динамо», у її обороні помітно відбився членом світу 1974 року вблугчирь Берні Фотс на кімні старшого Брета, яку обомовив, про любве до алатового і свого друга членивства ФРН з цього лубу спору. Зізнаєся, що й сам цшавий, коли сідве за жерло власного «Порше».

Весь із себе соціалізм, стриманий, неординарний, а ще й блискучий футболіст, Фотс, відчувався, і тренером ма стати відміняти. Оцей прогноз дуже швидко справився, бо, по-іовнівни буги на шквля, Берті почав ширю ділитися з молодію своїм величезним досвідом, секретами майстерності. Причому виявився незаймим факцією у роботі саме із збірними. Він пройшов важкий і славний шлях від тренера юнацьких збірних своєї країни до національної команди. З нею Берті Фотс захопив троє Євро-96 в Атіп.

І от нове побачення з нашим давнім знайомим. Адже долє аєвта наші збірні в одній відбірковій групі чемпіонату світу-98. І стаєся так, що команди Німеччини та України нині — головні претенденти на поїздку до Франції. А мату між ними 30 квітня на «Експрессіоналі» в Бремені обіцяє стати не ключовим у відбірковому турнірі дев'ятої європейської групи. Нам дуже приємно, що українська збірна — лідер змагань. А от її майбутній гріфний суперник пів перебуває в дитинку. Його гра з албанцями на нейтральному полі в іспанській Гранаді навіть більше нагадує тануан. Адже чемпіони Європи левде втілює від непростого суперника, який, мов розкопачи бий, вів боротьбу до кінця. І на останніх секундах футболіст Албанії забиває другий м'яч німцям.

У візку з ними притягуються слова наставника албанців Астріда Харфія після матчу з нашою командою в тій самій Гранаді. Він пообіцяв, що його хлопці апазують півліпчичам Фотса «залуїрний» пів. Нас показав, що албанський футболер — не бавіка там кійсь. За поїздом до кінця матчу Албанія—Німеччина господарі впері перел 0:1. І лише поява на полі борювання Ульфа Кіртена — у минулому гравця збірної НДР, якого Берті Фотс останнім часом майже не помічав у місцеві, — оскільки забиває, врятувала Німеччину від ганьби. Ульф збиває три голи.

А початок для його команди був зовсім кепський. Бельгійський арбітр Мішель Прю призначив у її ворота пенальті. Шкода, що вважалося, що в тому випадку бельгійців ма показати найкращому воротареві Євро-96 Андреасу Кепке шч й червону картку за пом'якшення наїді проти Алтіна Грахлі. Схоже, арбітр покаяв воротаря. А той підтвердив свій неспівісний титул чемпіона з вибита пенальті.

І от, коли запалою смаленням, Такса — двоиповний провдець — кинуу у бій Кіртена, який зривав «екс-трик» прогном акіксь 20 хвилин.

До речі, того разу німці виступили в такому складі: Андреас Кепке, Стефан Ройтер (Йорган Гайр), Кіс, Крістіан Міге, Юрген Кольт, Томас Хелмер, Матіас Заммер, Андреас Меллер, Дітар Айлтс (Ульф Кіртен, 60), Юрген Клінеманн, Даріуш Вош, Олівер Бірхгоф.

Ну і відстаєся ж після цього німцями футболістам на горіх від рішних болівнички і пресні Зрозуміло, що в Бремені Фотс із командію постарався повністю реабілітувати, і, швидше за

все, обере тактику тотально-го наступу, шукаючи шастя бия воротарі українців.

Останнім часом у німецьких засобах масової інформації жваво дискутується питання: кому саме Берті доручити «плати» мури української фортеці? Хоча сам Фотс не в задоволенні від три своїх форвардів в останніх прах. Та йому є з чого вибирати. Головним персонажем тут, безумовно, вважається 23-річний Юрген Клінеманн із мюнхенської «Баварії», який у 95 матчів за збірну забив 41 м'яч. Доказники 25-річного Олівера Бірхгофа з ільбського клубу «Уніон» (визнче, й у них не обходиться без легендарів) — 12 поєдинків і 6 м'ячів. У старшого на три роки Ульфа Кіртена, про якого ми вже згадували, — 21—12. Фреді Бюхлі, 25-річний ілалачокні «Штутгарта», у 16 поєдинках відзначився двічі.

Нарешті, 24-річний Шон Данці з «Карлсруе», новоспечений німцем на прізвисько Крокодил. Він народився і багато років прожив у ПАР. Там навчився грати в футбол і виступав за місцеві команди до 1992 року. З 16 грудня минулого — промалєвний Німеччині. Із 6 очей нинішнього року граєвх збірної ФРН. Цей хлопчє — мов машина для забивання. Після 19 турів чемпіонату бундеслиги мав в активі 15 влучень. Тренер «Карлсруе» Вінфрід Шефер оцінює півліпчичного самовиким «Карлсруе» А Томас Хеллер називає Крокодила ще й Германом Монстром, на честь дворяцького з популярного кіносеріалу «Роліна Аламіє». Отже, швидше за все 30 квітня Данці з'явиться на полі стадіону в Бремені. І лише з однією метою: сутати істрай української команди і її прихильників. Отож нашим хлопцям бажано ні на мить не забувати про це і дуже пильнувати щодо «крокодонів» атаки.

Українські футболісти мають ще постійно пам'ятати про тевоїський характер суперника, протиставляючи йому бойовизні і запалі.

Мій давній знайомий Карл-Хайнц Хайман, один із найважливіших футболних журналістів у світі, багаторічний шеф-редактор журналу «Кіккер», у присутності відомого німецького тренера Дітера Вайса сказав так:

— Можливо, у Бремені вирішиться долє першого місця в дев'ятій європейській групі відбіркового турніру чемпіонату світу. Як громадянин Німеччини, фруму, що до цього вбавача, я хотів би сказати, що німці не повинні бути занадто самоувереними. Але перш у шастя моє співдуже бажано, щоб до Франції обов'язково потрапив німецько-український дуб. Ти ж знаєш, що до України і її футболу завжди ставився з величезною симпатією. Тут маю багато прихильців серед колег і друзів футболу. Дуже радий кожній зустрічі з Любоньським, Комалюм, Блохіним, Бурком, Версесем, Ошкеском, Трошкіним... Тому мату між вами і нами чекаю з особливим душевним піднесенням...

Шо ж, приємні слова.



На знімку: Юрген Клінеманн тільки-но отримав Кубок Європи з рук ємкої англійської королеви. Ета-бутья мить!

На знімку: Юрген Клінеманн тільки-но отримав Кубок Європи з рук ємкої англійської королеви. Ета-бутья мить!

Віктор БРАННИКІЙ.

# І юкори гратимуть у Німеччині

З 28 квітня по 10 травня в Німеччині відбуватиметься фінальний частковий чемпіонат Європи, де змагатимуться збірні, складені з гравців, народжених після першого серпня 1980 року. Серед учасників того престижного і цікавого фестивалю футбольної молоді континенту — збірна України. Із оцінок 49-річний заслужений тренер країни Валерій Шведков. Раніше він працював у сфінгеролоському спортінтернаті, а тепер допоможе Миколі Павлову в «Тарпі». Протягом 1985—1990 років він очолював різні збірні республіки.

У наступному європейському чемпіонаті воротарі: Артем Кусий («Дніпро»), Дніпропетровський, Євген Ігнатушко («ЮфК, Київ»), захисники: Олег Блохін («Шахтар», Донецьк), Сергій Новиков («Нива», Вінниця), Андрій Ланц («УфК, Львів), Дмитро Роймін («Торпедо», Запоріжжя), Сергій Хистев («Динамо», Київ), Василь Шеремета («УфК, Київ»), нападники: Дмитро Бермудс («Динамо», Київ), Вічеслав Запавсьок («Металіст», Харків), Володимир Орлан («Чорноморець», Одеса), Андрій Пісний («Дніпро», Дніпропетровськ), Богдан Шершун («УфК, Дніпропетровськ»), ілалачки — Дмитро Бурячок («Кристіал», Херсон), Андрій Герасименко («Динамо», Київ), Віталій Мартинюк («Норкоморськ», Одеса), Олександр Телітніков («Торпедо», Запоріжжя).

Як порівняє керівника української делегації на матчів Євро-98, одного з провідних фахівців ФФУ Олександр Козаченко розповість про турнір, в якому змагатимуться наші хлопці.

— Мешкаємо ми в місті Вернігероуд, що за сотню кілометрів від Ганновера. Звідти й їдуть на матч в підлітків 28 квітня («Хеттстедт») агресивно командою Іспанії. 30 квітня (Гюстер) — з австрійцями. А 2 травня (Зальц) наш суперник — збірна Польщі.

Дві найкращі команди з підлітків виходять до 1/4 фіналу (5 травня). Підлітків відбірають 7 травня. З підлітків трітьє місце — 9 травня. Нарешті, фінал — 10 травня.

## Велоспорт

Українське Олександр Феленко, який виступав за клуб «Монтрепарі» (Венеція), виграв третій етап популярного гонки професіоналів «Сеттімана Бергамська», яка проводиться в Італії ось уже в 27-ме.

Наш спортсмен лідував протягом усього етапу. А фінішним рівнем закінчив лідуюче поєди відомого італійця з Болонні Лупу Маушанті. Феленко приїхав до Італії 1993 року і зарекомендував себе відмінно. Щого року він уже переміг у «Джиро ді Романа». Телер він — лідер гонки «Сеттімана Бергамська» і має чудові шанси виграти перемогу у підсумку. Олександр на тій хвилині випереджає одного із головних конкурентів росіянина Тонкова.

## Баскетбол

Національну жіночу збірну України очолює відомий дніпропетровський фахівець 66-річний Іван Мабілін. Він заслужений тренер УРСР та СРСР. Із 1971 року — наставник «Сталі» (Дніпропетровськ). Очолював різні юнацькі та молодіжні збірні республіки, він ставив чемпіонів і призерів Світових і Європських чемпіонатів, Юнацького та Молодіжного ітер континентів. Сьогодні ж Юліанович підготував олімпійських чемпіонку Людмилу Рогожкіну та Олену Жирну.

Як відомо, через два місяці відбуватиметься черговий чемпіонат Європи. Побажавши ж новому наставнику нашої національної команди й його підліпчичам якомога краще підготуватися і успішно виступити на тих змаганнях. До речі, збірна України — чемпіон Європи.

# Євробаче королів футзалу

У столиці Росії з 4 по 9 травня відбуватиметься шостий турнір чемпіонів європейських країн із футболу (міжнародна назва міні-футболу). Матчі гратимуться в палаці спорту Лужніки.

Організатори вже придбали покриття «Тарифекс». На такому торік в Іспанії на чемпіонаті світу національна збірна України виборола бронзові медалі.

Запрошення до Москви цього разу отримали клуби шесті найсильніших футбольних країн Європи: Англія, Сінгу («Локмотив» (Україна, Одеса), «Бумеранг Інтер» (Іспанія, Мадрид), «БНЛ Кальчесто» (Італія, Рим), «Бескран» (Нідерланди, Хорн), ДФК «Хелія, Прага). Господарів представлятиме московська «Діна».

## Стрибки у воду

Бєлуну (Італія). Тут відбувся розіграш Кубка Європи. Здобув перемогу український мала, Олена Жуліна із Запоріжжя перемогла на вишній і була другою в 3-метровому трампліні. А її землячка Ольга Єфременко улюстоєна «Борнзі» (трамплін 3 метри). Не підкачали й чоловіки: переміг на трампліні завоював Ярослав Макогон із Львова.

## Теніс

У другому колі турніру АТП у Барселоні киянин Андрій Медведєв ледве впорався зіспанським Карлосом Костою — 6:2, 6:0. Українець гра потужно і утєвено. Особливо вдало він діяв на згадній ній, випереджаючи суперника в темпі.

## Легка атлетика

У Станутин відбувся VIII міжнародний напівмарафон та розіграш Кубка України. Змагання присвячувались пам'яті героя Черніобіля. На старт вийшли команди атомів електростанції України та Росії. Переможці спортивних команд України — збірна Української АЕС. Друге і третє місця посіли атлети Черніобільської та Ленінградської АЕС.

У роїграх Кубка переможцями стали: Тетяна Мала (Миколаїв) та віцекомандир Микола Рєдник. У командному заліку призерів має такий вигляд: Київська область, Київ та Чернігівська область.

## На аренах країни і світу

### Євробаче

Українське Олександр Феленко, який виступав за клуб «Монтрепарі» (Венеція), виграв третій етап популярного гонки професіоналів «Сеттімана Бергамська», яка проводиться в Італії ось уже в 27-ме.

### Велоспорт

Наш спортсмен лідував протягом усього етапу. А фінішним рівнем закінчив лідуюче поєди відомого італійця з Болонні Лупу Маушанті. Феленко приїхав до Італії 1993 року і зарекомендував себе відмінно. Щого року він уже переміг у «Джиро ді Романа». Телер він — лідер гонки «Сеттімана Бергамська» і має чудові шанси виграти перемогу у підсумку. Олександр на тій хвилині випереджає одного із головних конкурентів росіянина Тонкова.

### Баскетбол

Національну жіночу збірну України очолює відомий дніпропетровський фахівець 66-річний Іван Мабілін. Він заслужений тренер УРСР та СРСР. Із 1971 року — наставник «Сталі» (Дніпропетровськ). Очолював різні юнацькі та молодіжні збірні республіки, він ставив чемпіонів і призерів Світових і Європських чемпіонатів, Юнацького та Молодіжного ітер континентів. Сьогодні ж Юліанович підготував олімпійських чемпіонку Людмилу Рогожкіну та Олену Жирну.

## Велоспорт

Українське Олександр Феленко, який виступав за клуб «Монтрепарі» (Венеція), виграв третій етап популярного гонки професіоналів «Сеттімана Бергамська», яка проводиться в Італії ось уже в 27-ме.

Наш спортсмен лідував протягом усього етапу. А фінішним рівнем закінчив лідуюче поєди відомого італійця з Болонні Лупу Маушанті. Феленко приїхав до Італії 1993 року і зарекомендував себе відмінно. Щого року він уже переміг у «Джиро ді Романа». Телер він — лідер гонки «Сеттімана Бергамська» і має чудові шанси виграти перемогу у підсумку. Олександр на тій хвилині випереджає одного із головних конкурентів росіянина Тонкова.

## Баскетбол

Національну жіночу збірну України очолює відомий дніпропетровський фахівець 66-річний Іван Мабілін. Він заслужений тренер УРСР та СРСР. Із 1971 року — наставник «Сталі» (Дніпропетровськ). Очолював різні юнацькі та молодіжні збірні республіки, він ставив чемпіонів і призерів Світових і Європських чемпіонатів, Юнацького та Молодіжного ітер континентів. Сьогодні ж Юліанович підготував олімпійських чемпіонку Людмилу Рогожкіну та Олену Жирну.

Як відомо, через два місяці відбуватиметься черговий чемпіонат Європи. Побажавши ж новому наставнику нашої національної команди й його підліпчичам якомога краще підготуватися і успішно виступити на тих змаганнях. До речі, збірна України — чемпіон Європи.

## Велоспорт

Українське Олександр Феленко, який виступав за клуб «Монтрепарі» (Венеція), виграв третій етап популярного гонки професіоналів «Сеттімана Бергамська», яка проводиться в Італії ось уже в 27-ме.

Наш спортсмен лідував протягом усього етапу. А фінішним рівнем закінчив лідуюче поєди відомого італійця з Болонні Лупу Маушанті. Феленко приїхав до Італії 1993 року і зарекомендував себе відмінно. Щого року він уже переміг у «Джиро ді Романа». Телер він — лідер гонки «Сеттімана Бергамська» і має чудові шанси виграти перемогу у підсумку. Олександр на тій хвилині випереджає одного із головних конкурентів росіянина Тонкова.

## Баскетбол

Національну жіночу збірну України очолює відомий дніпропетровський фахівець 66-річний Іван Мабілін. Він заслужений тренер УРСР та СРСР. Із 1971 року — наставник «Сталі» (Дніпропетровськ). Очолював різні юнацькі та молодіжні збірні республіки, він ставив чемпіонів і призерів Світових і Європських чемпіонатів, Юнацького та Молодіжного ітер континентів. Сьогодні ж Юліанович підготував олімпійських чемпіонку Людмилу Рогожкіну та Олену Жирну.

Як відомо, через два місяці відбуватиметься черговий чемпіонат Європи. Побажавши ж новому наставнику нашої національної команди й його підліпчичам якомога краще підготуватися і успішно виступити на тих змаганнях. До речі, збірна України — чемпіон Європи.

ДИРЕКЦІЯ ФЕСТИВАЛЮ "ЧЕРВОНА РУТА"  
МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ І МІСЦЕВІСТЬ УКРАЇНИ  
МІНІСТЕРСТВО УКРАЇНИ У СПРАВАХ СІМ'Ї ТА МОЛОДІ

# "ЧЕРВОНА РУТА"

V ювілейний всеукраїнський фестиваль

## Харків

27 квітня - 7 травня Театр опери та балету

9 травня - 11 травня Площа Свободи

оцінка підтримки молодих українських талантів  
огляд творчих сил з усіх регіонів країни  
презентація новітньої національної музики  
відкриття нових зірок

## Київ

25 травня Майдан Незалежності

заключний гала-концерт до Дня міста

тільки живий звук  
унікально сценічна конструкція  
ультратехнічне зовнішнє до підпитуний саунд

ВХІД НА ВСІ ЗАХОДИ ВІЛЬНИЙ

Дирекція у Києві

тел./факс: 216 02 91

тел. 274 01 86

**Coca-Cola**

генеральний спонсор фестивалю  
офіційний постачальник напоїв

інформаційні спонсори:

Україна Молода

ТАСС

ic\*tv

TEL

Radio Yac

Елос

Укрнаша

UKRIRANK

спонсор

**КОРОНА**  
СПЕЦІАЛЬНИЙ ЧЕРВОНІ ШОКОЛАДИ  
офіційний спонсор фестивалю

## Укрїнський промислово-інвестиційний конспект НОВІ АВТОМОБІЛІ СО СКЛАДА В КИЄВІ

Удобная форма оплаты  
Дополнительная комплектация

### ЦЕНИ НА АВТОМОБІЛІ ВАЗ

ВАЗ-21043 (5-ст)	13100 грн
ВАЗ-21053 (5-ст)	12000 грн
ВАЗ-21073 (5-ст)	12900 грн
ВАЗ-21093	14900 грн
ВАЗ-21093 "Гіта"	16200 грн

А також автомобілі DAEWOO (Nexio, Espero, Tico)

Київ (044) 462-5878, 462-5475, 564-8400, 443-2247

Предоставляем услуги по доставке автомобилями VOLVO. Тел. (044) 462-3884

## КОНДИТЕРСЬКІ ВИРОБИ

ШОКОЛАДИ ЦУКЕРКИ ТА КАРАМЕЛЬ в імпортній упаковці

"КИЇВ ВЕЧІРНИЙ" 500г	5,90 грн/шт
"Білочка"	7,86 грн/кг
"Кара-кум"	6,18 грн/кг
Та інші шоколади цукерки	
КАРАМЕЛЬ в асортименті	2,50 грн/кг

## КОНДИТЕРСЬКА СИРОВИНА

КАКАО-ПОРОШОК (Нідерланди)	2,32 грн/кг
КАКАО-ПОРОШОК (Індонезія)	1,34 грн/кг
АРАХІС	2,46 грн/кг
ІЗІОМ	2,84 грн/кг

## СПЕЦІЇ

Перець чорний мел. 25 г. 20,0 коп/шт  
та інші фасовані спеції



ГОЛОВНИЙ ОФІС (044) 462-5737, 462-5789,  
факс 462-5738, 462-5763  
Представництво: КИЇВ 244-0442, 266-3206,  
ЛЬВІВ 42-6268, ХЕРСОН 2-9877, 2-5021,  
ЧЕРНІГІВ 5-8068, ЛУГАНСЬК 62-0131,  
ДНІПРОПЕТРОВСЬК 47-7849

☎ (044) 550 5164

дверные замки,  
замки, петли, ручки  
и многое другое...

Большой  
Выбор  
Стальной  
Фурнитуры  
зарубежных  
производителей

Руководителям предприятий!  
Решить экологические проблемы  
вам поможет

### ЗАО «Шельф»,

которое:  
— восстановит любые канализационные сети;  
— выполнит водопольные работы;  
— очистит и отремонтирует надворные канализации.  
Заявки направлять по адресу:  
340055, Донецк,  
ул. 50-летия СССР, 144,  
тел.: (0622) 90-03-93, 90-03-89,  
факс 53-35-40.

Совместное пред-  
приятие «АН БИ И  
КРИСТАЛ» объявляет  
о своей ликвидации.

Претензии при-  
нимаются в течение  
двух месяцев со дня  
опубликования объ-  
явления по адресу:

Киевская обл.,  
Бориспольский р-н,  
с. Мирча,  
Тел. (04477) 5-31-51.

АОП «омСельхозКомплект» предлагает

## ПОДШИПНИКИ производства стран СНГ ЗАПЧАСТИ к Авто и Сельхозтехнике

Харьков т.(0572) 237-161, 149-650, 237-151  
Київ т.(044) 296-17-88, 296-18-80  
Винница т.(0432) 35-32-86

## НЕ ВІДКЛАДАЙТЕ НА ЗАВТРА! ВОНА ДОСЯГЛА УСПІХУ, ВИ ТЕЖ МОЖЕТЕ!

П'ять причин, за якими ви вибрали ЄШКО:

- 1. менше ціловити довільно, в хвост піднімати і розумити його...
- 2. і займатися 15 хвилин на день, це не тодішній...
- 3. і менше витрачати грошей на курси для заняття...
- 4. і щомісячно отримувати у порівнянні з приватними уроками менше запитань на очних курсах;
- 5. і одержувати стипендію за закінчення курсу, це обов'язково заохочує вас на майбутнє.

Вона це не зрозуміла, що навчання за методом ЄШКО ґрунтуються на природному способі засвоєння знань. Більше 800 000 чоловік у Європі успішно вчилися на наших курсах. Ви можете навчатися в такому темпі, який вам подобається і вільно відволікатися на інші заняття. До Вас послать особистий викладач, який перевіряє домашню роботу, дасть пораду, відповість на питання за матеріалами курсу. Для більшої ефективності навчання Ви будете одержувати кошти з записом вимоги і додатково безкоштовно тести, інформаційні журнали, а також "Кур'єр ЄШКО".

Якщо у Вас виникли сумніви, зверніться до інформаційної служби ЄШКО. Ми раді допомогти Вам у виборі курсу, який Вам найбільше підходить, і надати Вам інформацію про курси ЄШКО. З 8:30 до 17:00 з понеділка до п'ятниці.

До нас завжди можна прийти вільно, безкоштовно і беззастовно. Ми не маємо жодної мети, окрім як навчання. Ми не маємо жодної мети, окрім як навчання. Ми не маємо жодної мети, окрім як навчання.

Щоб одержати БЕЗКОШТОВНО пробний урок обраного Вами курсу, заповніть купон і вишліть на адресу:

310022, Харків, а/с 248 ЄШКО

### НАЗВА КУРСУ

за рік

строк

10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для середнього рівня

525 10 кл.

Англійська для вищого рівня

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

525 10 кл.

Англійська для початківців

## Портрет

## Чому Тамарі сам лисий дідько не страшний

**У ТАМАРИ ЯЩЕНКО** с роль, як рідкого контрасту з усіма іншими її роботами в кіно та на сцені. Такої собі закритої «сиди» — у картині «Сад Гетсиманський» (нещодавно що створив поетеса і режисерка Тетяна Баченко). Роль такої ж не характерна для артистки, проте далеко не випадкова. Тоді їй довелося показати справжню свою психіку, якби вона с. І викликала глибоке, сильне відчуження темного боку життя, до якої нині все чистіше відокремлюється талановиті українські мистецтва.

Утім, для Тамари Ященко цей експеримент закінчився одиницею. Вона актриса насамперед добрих ролей. Саме ця роль визначає характер ма на всіх її героїнь. Цим міром вимірює її творче призначення: «прорахувати так, щоб глядач виходив з вистави «втішеним». І не останню роль у цьому відіграє надзвичайно потужне і довгої рідкісне для нашого театрульного стилю комедійне обдарування артистки. Бо, як сказав колись один хлопчина із казки, котрий зміг повернути собі коня:

проданий сміх, «що сміється, тому сам чорт не страшний». Яку силу мейстері знати розвинути саме лише Проявлюючи у північ у Українському виконавці — окраса вистави «За двома зайцями», котра нинішньої весни успішно перебрала свій 600-й показ на сцені Київського Молодого театру!

Комедійне ампліа артистки втілює у розмалі чужерідних персонажів, що завжди її милості виникають у захисних нетрах популярного телевізійного «Шоу догоноєвських». Чи — у прекрасному дебюті сербської програми «Всоди буйної кінтупи» «Мерзесі» на сцені Київського театру «Сузір'я». І головні та єдині героїні — Тамара Ященко і Тетяна Забаска — були визнані першим жіночим дуетом, що з'явився на українській сцені з початку її існування. На жаль, на невинизначній термін відлучено прем'єру нового українського телесеріалу «Замкова цілина», де Тамара Ященко виступила в абсолютній несподіваності для себе образ — «комедант обізнаності новинні «цілени українські».

Однак популярність в одному окремо взятому жанрі рідко чи пізно може зіграти з актором недобрий жарг: уне-



режисерстві у ставленні до його творчого потенціалу. Тамарі випало відчувати це на собі. Стереотип «несерйозності» заважав її незатурбованому драматичному «я». Остаточно позбутися цього впливу не тільки допомогли інші драматичні школи «франківські», де актриса опанувала всі аспекти сценічного мистецтва, але й звичання в московському ППТСІ, ані, зрештою, звичання народної артистки України. На доброту останнього, до речі, Тамару Ященко вивели не колектив рідного театру, а студія «Укретелефілм»...

Портрет актриси відрізняє у свою творчу іррацію. А під час вимушених перерв не втрачає приємності дуку допомагає природний оптимізм.

Анастасія ПЕРЕВІЛИЦЯ

## Астрологічний прогноз на 21–27 квітня

Після входження Сонця в асцендантний знак Тельця всі налаштовуються на спокійний хилло. Намагається відчувати своє єднання з природою. Сміливі збравля лише нехай поновити у шафі. Переву слід віддати м'яким дітям і нехриплим колорам. У середу не прийміть незвичайних рішень.

**ОВЕН (21.03 — 20.04).** У період місяця у повні, що припадає на першу половину тижня, підвищується ймовірність стресів. Тож уникайте конфліктних ситуацій. Спритний діл — п'ятниці і субота.

**ТЕЛЕЦЬ (21.04 — 20.05).** За винятком повні, цей час найсприятливіший для тих, хто народився в травні. А особливо — неділя. Прийнятні вами рішення дозволять забезпечити високий дохід.

**БЛИЗНЮГА (21.05 — 21.06).** Будете практичні у своїх ділах. 22 та 25 квітня народженим у травні доведеться попрацювати, долаючи потайні настрії і самоточуття.

**РАК (22.06 — 21.07).** Найкомфортніше ви почуватимете себе в тому разі, коли займатимете громадською діяльністю або просто багато спілкуватиметеся. У вас з'являться цілковиті знамі.

**ЛЕВ (22.07 — 22.08).** Для вас цей тиждень може стати часом суворих випробувань, особливо, коли день вашого народження — в червні. Політичні справа допоможуть тверезо оцінка своїх можливостей.

**ДІВА (23.08 — 22.09).** Що ближче до кінця тижня, то кращі будуть справи. А удача нападнеться до вас у неділю.

**ТЕРЕЗИ (23.09 — 22.10).** Протягом усього тижня підвищення вірогідності стресів. Тож намагайтеся уникати напружених ситуацій.

**СКОРПІОН (23.10 — 22.11).** Вам ліпше не сподіватися на власні сили, в намагайтеся віддати союзників, на яких можна покладатися.

**СТРІЛЕЦЬ (23.11 — 21.12).** Найкращий результат ви отримаєте в тому разі, якщо протягом тижня будете старанні. Найсприятливіші п'ятниця і субота.

**КОЗЕРОГ (22.12 — 20.01).** Переходьте до завершальної фази в здійсненні своїх проєктів, бо вастас час, коли ви можете одержати реальні результати.

**ВОДОЛІЙ (21.01 — 19.02).** Поня, що прийдешній тиждень буде дуже важким, чималу частину відкладіть на ваше самоточуття. Особливо обережними намагайтеся бути в середу: можливі несподівані повороти у домашніх справах, і зокрема в розв'язанні фінансових проблем.

**РИБИ (20.02 — 20.03).** Будьте уважні до всіх, хто намагається зав'язати з вами стосунки. Ліпше, коли ініціатива виходить від вас, особливо, якщо день вашого народження припадає на другу половину знакового циклу.

## Афіша вихідних днів

## ● Кіно

**Національна опера:** субота — балет Л. Мінкуса «Дон Кіхот», неділя — концерт оркестру «Віртуози Москви».

**Національний драматичний ім. Ф. Франка:** субота — рок-опера «Біла ворона» Ю. Рибичинського; неділя — комедія «Сто тисяч» І. Карпенка-Карого (о 12 год.); «Горьке життя» Г. Горія за Шолом-Алейхемом.

**Національний драматичний ім. Лесі Українки:** субота — «Тойбісе та її дім» І. Зінгера, І. Фрілмана; неділя — казка «Догори ногами» К. Драгунської (о 12 год.); комедія «Вам не безсмертно мати справу» О. Арбузова.

Початок вистав о 19 год.

## ● Опера

**Академічний театр опери та балету:** субота — програма за балетом П. Чайковського «Лебедина озеро» і «Спляча красуня» (о 12 год.); опера «Грубову» Дж. Верді (о 19 год.); неділя — музична казка «Білошкіла та сім гномів» Е. Колманського (о 12 год.); програма за балетом П. Чайковського (о 18 год.).

**Театр музкомедії ім. М. Водяного:** субота — шоу «Тришагова любов» за Б. Бекетом (о 18 год.); неділя — музична казка «Бренські музики» Г. Гладкова (об 11 год.).

## Про те, що було і буде

## Шерпа за переможець

Цього тижня у Києві стартував Міжнародний фестиваль франкомовних театрів.

Усе розпочалося зі створення Всеукраїнського конкурсу аматорських труп 1992 року за ініціативою Французького культурного центру та асоціації «Альпіс Франс». Тоді участь у ньому взяли дев'ять колективів України. Шороку популярність конкурсу зростала, до участі у ньому залучалися студентські колективи із Франції, Бельгії, Швейцарії. Отож тріть організатори вирішили розширити конкурс до рівня міжнарод-

ного. Цього року у фестивалі бере участь дев'ятнадцять труп, у тому числі з Франції та Бельгії. Вистави тривають у приміщенні Молодого театру. З огляду на ситуацію, можна сказати, що ці видювання популярні в українському глядачі. Навіть, як сказати, що актори (і наші, і іноземні) грають французькою. Імня майстерність та володіння мовою затьора оцінюватиме поважне журі.

## Старі романи нового Андруховича

Сьогодні о 18.00 у столичному Будинку читача відбудеться доповідно-чужа презентація нової книги Юрія Андруховича. У книзі — два знамениті романи «Московлада» та «Рексавілі», знайомі читачам по журнальних публікаціях. Книга значущою новою серією «Модерні література XX століття» (видавництва «Час» при газеті «Час/Time»).

Юрій Андрухович відомий як один з основоположників і класиків українського мистецтва нового «бубабізму». Нині він належить до нового літературного утворення, ані Свято-

го Юра». Якщо у її півнішній назві є боляй нат на пів-охоронів (скажімо, охоронців Слова) — то Андрухович у такому разі належить до найпродовжистів, найнахвищеніших із них. Бувають такі рідкісні тис: вони не займають лемситу й навіть не кусаються — вони просто мовчки дивляться на вас, і цього достатньо, щоб неприємності і іспроханні нахвищені дилетанти не увійшли до твору. Свідчення того — нова книга Андруховича, а втім, і попередні його книжки.

Христофор ГРУША.

## Це — це не «Кіномавр», але децю від нього

До нашої столиці незабаром вирушить екіпаж добрих російських артистів. 2–3 квітня вони візьмуть участь у анж фестивалю «Кіномавр» в Україні. Перший день — «Кіноінвертмент», другий — «Зоряне релізе». Що саме призначено за цими назвами, поки невідомо. Таємний розгадує лише ті, хто, не боячись укусу шн на кицьки (а втім супроводжуються бул-лєй московської гастрої), приїде до палату «Україна».

Кахуть, серця ті, хто в кицький долетів. Це — О. Яковський, Н. Ратсєва, Н. Варлей, І. Альфьорова, В. Гафт, В. Машков, Т. Догієва.

На зйомку: учасник дня «Кіномавру» Володимир Машков.

## Погода на вихідні

В Україні 19 — 20 квітня дощ з мокрим снігом. На західні країна часом сильні опаді. Напівночі мокрого снігу. Поріня вітру 15 — 20, у Карпатах до 25 метрів за секунду.

Температура повітря вночі від -1 градуса морозу до 4 тепла. Вдень -4 — 9 градусів тепла.

На Київщині — дощ та мокрий сніг. Вітер північно-західний, 15 — 20 метрів за секунду. Температура повітря вночі від 1 градуса морозу до 4 тепла. Вдень -4 — 9 градусів тепла.

Український гідрометцентр.

## ГОЛОС УКРАЇНИ

Засновник — Верховна Рада України.

252019, м. Київ-19, вул. М. Грушевського, 5.  
Газета виходить з 1 січня 1991 року.

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.

Редколлегія: О. БІЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (заст. головного редактора), Г. ГОРЮХ (перший заст. головного редактора), В. ЖЕХЕРА, В. КРАСНОДЕНКО, С. ПИСАРЕНКО, А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДДА (заст. головного редактора).

Адреса редакції:

252047, Київ-47,

вул. Нестерова, 4.

Телефони: 44-48-00 — 441-88-33;

телефони — 274-72-54; відділ реклами — 441-89-34, 441-89-44.

О Ресурси не поновляемо.

О Історія з читачами — тільки на сторінках газети.

Свідцтво про реєстрацію періодичного друкованого видання —

КВ № 1 від 26.05.1994 р.

О За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе рекламодач.

О Редакція не забирає редакційного авторства публікацій.

О За точність виконання фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить 5 разів на тиждень

(крім неділі й понеділка)

українською мовою

Індекс 60955.

Тираж 27692.

Комбінат друку «Преса України»

252047, Київ-47, проспект

Перемоги, 50

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Зам. 0311076.